

خزینہٴ اوراق

نمبر
۳۸

جمعہ ایرتسی
تاریخ تألیف
۱ مایس سنہ ۱۲۹۲

عمومی اعتباریہ فنونہ دائر رسالہٴ ادبیہ در

آیدہ درت کرہ اولہرق جمعہ ایرتسی کونلری چبقار

ارکان حربیه بیکباشیلرندن اصحاب حیتدن محمد
رفعت بك افندی طرفندن ارسال یورلشدیر

نعت نبی (*)

طائر قدس معلایز نوایی بتطیر
مرغ سمت عالم غیبر هوایی بتطیر
کشتی توحیدی بزده لشکر دلدر سورن
موجة غناک و طوفان بلایی بتطیر
الده در پروانه ابقای عالم سرتسر
پرلز حضر بقا سمت فنایی بتطیر
ملکمزدن یول بولوب یکمز بزم شاه اجل
مرکدن بز اولمیز اصلا عزایی بتطیر
عرشدن ظن ایقه کیم سورچر بزم اقدامز
مست ایسه کده کیم دیمشکه اویله جایی بتطیر
خلوت شاهنشاه عشقه بز خلوت نشین
خلقدن وارسته یز چون و چرای بتطیر

مشاهیر شعرائی سالفه ددن فیضی هندینک لسان فارسی اوزره
نظم ایتمش اولدیغی نعت شریفک ترجمه سیدرکه نهایتده اولان
اوچ بیت مترجعی طرفندن علاوه ایدلشدیر فارسی خراباتک
برنجی جلدنده مقیددر.

بزلرز جوهر کبی قمر محیطه فرو برن
 اویله چور چوپلر کبی یوزده شنایی بطایر
 نقش رنگارنگ داریندن بزر وارسته دل
 رسم صورتکاری چین و خطایی بطایر
 نزد مزده هب برابر در بزم عالی دنی
 بیکر خورشیددن نور سہایی بطایر
 بزلرز بری جگر سوز ایله پرورده مشام
 جان بخش ایتمز بزه باد صہایی بطایر
 عقله یوقدر میلز دلہستہ عشقزکہ بز
 فقر ایله پرورده بز ذوق غنایی بطایر
 زخمدن بز قورقیز مرہم تحریر ایتمیز
 دردندن یوق نالہ منہ ہج بر دوائی بطایر
 کوندہ بیک تیر بلا شصت فلکدن کلسہ کر
 کوز یومر ظن ایتمہ چون بزلز ابایی بطایر

§

قندہ عقل وقندہ قول کردکار
 عقلہ قول حق مدار افتخار
 قندہ لاف وقندہ شعر خوشکوار
 شعر او قورکن قلمز الدہ اختیار
 قندہ طوطی مرد خوش شعار
 مرد ناطق نطق طوطی مستعار

قنده بویله نوغزل کورسون کبار
(رفعنا) من المرسدك یادکار

مناسرتدن فی تشرن اول سته ۹۷

— مقتول پدر —

محرری
ژان - ویلم

مترجمی
خلیل کمال

نه فنا زمان ! صفوقدن اولیورم شو اسن باد برباد وفور -
طنه دن کندیمی محافظه ایتک ایچن بر ملجا بوله میورم اوشومش
اویوشمش اولان اعضاء وجودمی استمغه یتاقدن دخی محروم .
ظالم اوغل ! بن که سنی دنیایه کتوردن زمان طفولیت وصباوتنده
سنی تربیه ایدوب بسلدم بن که سنی محافظه ایتدم . سنی بر
عن و مشقت ایچنده کوردیکم زمان کوز یاشلرم رخسارک اوزرینه
بر دوزیه آقردی .

اولوقت بنی سورهمده اوخشایه رق باباجغم نیچون آغلیورسک
ارتق خسته دکلم کدر ایچیکز اشته کمال حقدیم دبه تسلیت
آمیز سوزلرله تلطف ایلردک وینه یتاغندن قانقهرق مبارک
المرک ایله صاچی قارشدروب اوینار ایدک و بوکاده قانع اولمیه رق
تکرار اسف ایتمی سونلک ارزوسنده بونور وایو اولدیغنی
ییلدره جکک صرده بر اوزنقیه دوشدرک اکال سخن ایده مزدک
نهایت ایو اولوب قوت بوله رق اختیارلقمه استمداد ایده جکنی
سویلردک .